

Académie de Nancy-Metz**Référent de l'action**

Jean-Loup HAZAËL-MASSIEUX

Titre de l'action***Saturnalia Faginea (Saturnales de Foug)*****Collège Louis Pergaud de Foug, 33 rue du Général De Gaulle 54570 Foug**

ZEP : non

Téléphone : 03 83 62 60 11

Télécopie : 03 83 62 34 41

Mèl de l'école ou de l'établissement : ce.0540019C@ac-nancy-metz.frSite de l'établissement : <http://www4.ac-nancy-metz.fr/clg-l-pergaud-foug/>Contact : Jean-Loup HAZAËL-MASSIEUX, enseignant de lettres classiques, jean-loup.hazael-massieux@ac-nancy-metz.fr**Dates de début et de fin prévues de l'expérimentation ou de l'innovation**

Début : 10/10/2011

Fin : 16/12/2011

Résumé

Des fêtes de « fin d'année » sont très largement célébrées à travers le monde, notamment autour de la date de Noël. Or, en se penchant sur les rites et les traditions romaines, l'on se rend compte que, déjà à l'époque, ces fêtes prenaient des formes qui ne sont pas sans annoncer celles prises de nos jours. À l'aide de textes en latin ou traduits, de différentes époques mais aussi avec le support de diverses œuvres d'art, les élèves latinistes de 5^e, 4^e et 3^e du collège de Foug ont cherché à mieux comprendre une part des origines de nos festivités actuelles, en explorant les Saturnalia romaines. Ces recherches ont été synthétisées sous la forme de diaporamas et présentées par les élèves à leurs camarades de 6^e à l'occasion d'une après-midi festive, à la date approximative des anciennes Saturnales.

Date de cet écrit : 10/06/2012**Thématique : n°**

| | |
|--|------|
| SOCLE COMMUN ET PERSONNALISATION DES PARCOURS | |
| Maîtrise du français / prévention de l'illettrisme | 1.1 |
| Maîtrise des autres connaissances et compétences du socle commun | 1.2 |
| Enseignement des disciplines (<i>Interdisciplinarité, progression pédagogique...</i>) | 1.3 |
| Promotion des langues (<i>dont aide individualisée en langues</i>) | 1.11 |
| VIE SCOLAIRE, ETABLISSEMENTS ET PARTENARIATS EDUCATIFS | |
| Art et culture (<i>développement de la pratique artistique et de la découverte culturelle</i>) | 3.1 |
| PROGRAMMES, FORMATION ET DEVELOPPEMENT NUMERIQUE | |
| Ressources pédagogiques et numériques (<i>actions de développement et de promotions des usages dans l</i>) | 4.1 |
| Développement du numérique | 4.2 |

Quel diagnostic vous a conduit à proposer cette action ?

L'enseignement du latin se doit d'être visible dans un établissement et attractif.

Quels sont les objectifs ?

Le projet voit le jour pour donner envie aux élèves de goûter à l'enseignement du latin et pour que les élèves latinistes prennent conscience qu'ils peuvent tirer de leurs apprentissages des compétences et des connaissances concrètes leur permettant notamment de mieux comprendre notre société actuelle. Il est aussi important que les latinistes des différents niveaux aient conscience de la complémentarité des enseignements dispensés année après année. Le partenariat avec d'autres disciplines permet enfin de placer l'option de latin sur le même plan que les autres matières.

En quoi l'action vous paraît-elle innovante et/ou expérimentale ?

Cette action permet de faire collaborer les élèves des trois niveaux sur lesquels le latin est enseigné en mettant leur travail en relation direct avec le calendrier, au fil des siècles. Les pratiques qui avaient cours il y a 2000 ans trouvent encore des échos dans nos coutumes actuelles. La collaboration avec l'éducation musicale est un soutien supplémentaire à l'apprentissage de la langue latine.

Quelles modalités de mise en œuvre ont été choisies ?

Ce sont les heures de latin qui ont été utilisées pour le travail de recherche et de traduction, sachant que le groupe de 4^e et le groupe de 3^e, pour des raisons d'effectifs, sont réunis et donc ont cours sur la même plage horaire. Quelques jours avant les festivités, à la demande des élèves de 5^e, une séance supplémentaire a été organisée pour permettre de répéter la présentation.

Le travail de recherche a également été effectué en partie à la maison ou lors de séances de latin, tantôt au CDI, tantôt en salle informatique.

La partie chorale a bénéficié de la collaboration de l'enseignant d'éducation musicale qui a aidé les élèves à répéter le chant « *O abies* » (« *Mon beau sapin* » en latin) à partir d'un [karaoké](#) élaboré par l'enseignant de latin.

L'organisation de la partie sportive, sous la forme de rencontres de *follis volatilis* (volley-ball) confrontant les professeurs aux élèves, était déjà une tradition dans l'établissement mais a pu s'inscrire dans le programme de l'après-midi, comme un exemple d'abolition des distances et de renversement des rôles, traditionnel dans les saturnales romaines.

Les deux classes de 6^e de l'établissement ont été conviées, successivement, durant cinquante-cinq minutes pour assister à la présentation élaborée par les élèves latinistes, et à la fin de la deuxième présentation, tous les élèves de l'établissement se sont rendus, en cortège, jusqu'au gymnase pour les rencontres de volley-ball au cours desquelles l'ambiance a notamment été assurée par la reprise de « *O abies* ».

Quel est le public concerné par l'expérimentation ?

Les élèves latinistes étaient 26, sous la responsabilité de leur enseignant de latin. L'enseignant d'éducation musicale a apporté son soutien lors des répétitions du chant « *O abies* ».

Mais le projet considère également tous les élèves de 6^e de l'établissement comme public concerné puisque c'est à leur destination qu'a été conçue la présentation. De nombreux enseignants et surveillants sont par ailleurs venus assister, avec curiosité, à la présentation.

Discipline(s) concernée(s) ?

Si le latin est la première matière concernée, l'éducation musicale, l'histoire et notamment l'histoire des arts ont été mobilisées pour la bonne conduite du projet.

Quels sont les freins et les leviers rencontrés ?

L'enthousiasme des élèves a été le premier levier et le second a sans doute tenu à la transdisciplinarité de l'action : les élèves retrouvant au cours de leurs recherches des éléments ou des outils abordés par ailleurs.

En matière de freins, la principale contrainte a été le calendrier. Les festivités devaient se tenir à une date précise pour être en accord avec la date des saturnales antiques et avec la date des congés scolaires. À cela s'ajoutait la semaine de stage de découverte du monde professionnel des 3^e. Enfin s'est posée la question des locaux qui s'est finalement résolue par la présentation à deux reprises pour pouvoir toucher les deux classes de 6e.

Quel est le protocole d'évaluation (interne ou externe) ?

L'évaluation exclusivement interne porte sur trois points : la réception par les élèves de 6e, la visibilité du latin dans l'établissement et le bénéfice apporté aux élèves latinistes.

Quels résultats a-t-on constaté ?

L'intérêt et la curiosité manifestés par les élèves de 6^e se sont avérés plutôt encourageants et les inscriptions pour l'option de latin se sont au moins maintenues au même niveau que l'année précédente.

La visibilité du latin a concrètement été renforcée au point que de nombreux élèves non latinistes en sont venus à utiliser les formules de salutations latines employées lors de la présentation et tout au long de l'année avec les élèves latinistes (« *Ave magister* », etc.).

Pour ce qui est justement des élèves latinistes, le bénéfice est apparu à plusieurs niveaux. Cette action a été l'occasion de l'utilisation de certains outils informatiques comme les logiciels de création de diaporamas (un [exemple](#)) ou la manipulation d'image et les progrès en la matière ont été très nets. De même, les techniques de recherche utilisées ont permis de prendre de bonnes habitudes quant à la citation de ses sources et à la présentation d'œuvres d'art. Les élèves ont encore mieux pris conscience du fait que la découverte de notre passé permettait une meilleure compréhension de notre présent, et cela notamment grâce au latin.

Enfin, le travail effectué sur « *O abies* » a été l'occasion d'un renouvellement des pratiques pédagogiques : le goût manifesté par les élèves pour chanter en latin a donné lieu tout au long de l'année à l'apprentissage

d'autres chants en latin traduits par le professeur (*Tibi do* [*Je te donne* de Jean-Jacques Goldman], *Ulix* [Ulysse de Ridan], *Alius mundus* [*Un autre monde* de Téléphone]) et choisis en fonction des points grammaticaux étudiés en langue. Il a même été possible en fin d'année de traduire en classe, avec les élèves de 4^e et de 3^e *My heart will go on* de Céline Dion. Certains de ces chants ayant été d'ailleurs travaillés en cours d'éducation musicale. Le succès fut tel que durant un voyage en Angleterre, le bus a résonné aux échos de *Tibi do*, chant de circonstance compte tenu de la conservation du caractère bilingue du morceau (français anglais dans la version originale et latin anglais dans la version latine).

Mots-clés :

| STRUCTURES | MODALITES DISPOSITIFS | THEMES | CHAMPS DISCIPLINAIRES |
|------------|--------------------------|--|---|
| Collège | | Arts et culture Maîtrise des langages TICE | Education artistique Français Histoire des arts Histoire, Géographie Informatique Interdisciplinarité Langues anciennes |